

Forfatter: Biehl, Charlotta Dorothea

Titel: Udrag fra Mit ubetydelige Levnets Løb

Citation: Biehl, Charlotta Dorothea: "Mit ubetydelige Levnets Løb", i Biehl, Charlotta Dorothea: *Mit ubetydelige Levnets Løb*, udg. af Marianne Alenius, Museum Tusulanum, 1986, s. 152. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-biehl01-shoot-idm139639966109056/facsimile.pdf> (tilgået 19. april 2024)

Anvendt udgave: Mit ubetydelige Levnets Løb

vet af en blomsterranke. Nu og da lod hun budet overbringe brevet til den elskede Johan sammen med varme kager.

I H. C. Andersen Album I-V, I. Det store album s. 196, udgivet af Kåre Olsen, Helga Vang Lauridsen og Kirsten Weber, København 1980, er gengivet et brev fra Robert Schumann til H. C. Andersen, dateret 25. juli 1844, som meget tydeligt, såvel ved de synlige foldekanter på brevet som ved farvekontrasten mellem det udbredte arks inderside og yderside under forsendelsen, illustrerer den ovenfor beskrevne 3-delte foldemetode. Jeg takker forskningsbibliotekar i Håndskriftafdelingen på Det kgl. Bibliotek, Kirsten Weber, for samtaler om brevforsendelser i 1700-tallet.

- 17 7 *de Franske Skuespill*: Da teatret i København i 1748, efter 20 års pause, blev genåbnet, var en vigtig begivenhed Pierre de Launais' franske skuespiltrups optræden i årene 1748-1753, som Biehl her fortæller om. Foruden den faste stab på 4 mandlige og 3 kvindelige skuespillere var der bl. a. en balletmester og en danserinde. Suffløren Pierre Chevalier var samtidig boghandler og bogtrykker og udgav i løbet af det første år 31 skuespiltekster fra truppens repertoire, samlede under titlen: *Recueil de pièces choisies du nouveau Théâtre Français et Italien*. I st. f. Molière spilledes nu Regnard og Destouches. Den følsomme komedies franske forfattere kom til at påvirke Biehl. Det var fra dette besøg hun hentede ideer til sine første egne komedier og til sin mangeårige oversættervirksomhed, som hun i øvrigt gør meget lidt ud af i selvbiografien. - Om den franske trups besøg i København, se Anne E. Jensen, *Studier over europæisk drama i Danmark 1722-1770*, Kbh. 1968, bind I s. 358-371 og s. 489-490.
- 10 *pronunciationen*: udtalen
- 11 *en Grammaire og en Dictionnaire*: en grammatik og en ordbog
- 19 *Verba*: (latin: ord), udsagnsord. Her sandsynligvis om ordbøjningerne, d.v.s. formlæren
- 20 *Anvisning*: vejledning
- 22 *i en Periode*: i en sætningskæde, indenfor et punktum

- 24 *holdt*: anså for
- 28 *Felix Osten*: »Frederik Felix v. der Osten (1709-62), den Gang Kap-
tajn i Livgarden til Fods, senest Oberst ved sjællandske nationale Inf.
Reg. (L. Bobé: Efterladte Pap. fra den Reventlowske Familiekreds
VII, 527).« (Bobé)
- 30 *afhandlede ... en alvorlig Materie*: diskuterede et alvorligt emne
- 32 *slaae ... af Skoelen*: overgå
- 40 *sildig*: sent
- 41 *vist*: bestemt
- 18 2 *La paisanne parvenue*: roman af Charles de Fieux Mouhy, skrevet i 1735
i inspiration fra Marivaux's samtidige moderoman: »Le paysan par-
venu«, som man hidtil - sandsynligvis fejlagtigt - har ment, der var
tale om.
- 4 *udbudet*: bedt ud, inviteret ud
- 5 *for Kakkellovns Døren*: foran kakkellovnsdøren
- 9 *sadt og sydt*: har siddet og syet
- 31 *foretage mig*: sætte mig for
- 39 *Moltke*: Lensgreve A.G. Moltke (1710-1792). M. var under hele Fre-
derik V's regeringstid (1746-1766) meget nært knyttet til hoffet og fik
som overhofmarskal en ganske særlig status som en art personlig ven
og rådgiver for kongen. Både i politiske og kulturelle beslutninger var
han en uomgængelig skikkelse. Efter kongens død blev M.'s magt
indskrænket. Christian VII brød sig ikke om ham. M. blev straks
afskediget uden pension fra sine vigtigste poster, men inden længe var
han dog tilbage i en del af dem. Blandt hans funktioner under Frede-
rik V var forvaltningen af »Partikulærkassen«, hoffets midler, som
blandt andet anvendtes til støtte for kulturelle initiativer. Det er sand-
synligvis i denne funktion Biehl tænker på ham s. 26,17. Se også noten
til 37,12. - DBL
- 40 *Ærgerniss*: ærgrelse
- 41 *accommoderede*: tilpassede, ordnede, arrangerede
- 43 *tillige med*: samtidig med